

Nº 269

ARAGÓN



PINTURAS ROMANICAS (SIGLO XIII) EN LA IGLESIA
DE SAN JUAN, DE UNCASTILLO. (Foto Fernández)

OCTUBRE

NOVIEMBRE

DICIEMBRE

ZARAGOZA 1963



Hotel Posada Las Almas

GARAGE PROPIO
ON PARLE FRANÇAIS

SAN PABLO, núm. 22
TELÉFONO 26708
ZARAGOZA

COCHES GRAN LUJO

VIAJES, BODAS,
COMUNIONES



TAXIS

23-0-40

SAN MIGUEL, 48

Visite en Zaragoza

ALMACENES



TORRE NUEVA.2

SUPERMERCADO DEL MUEBLE

ATLANTIDA

CALIDAD Y PRECIOS

Exposición y venta:

La Vía, 15 (Casablanca) - Teléf. 50375 y Prudencio, 27 - Teléf. 31748

ZARAGOZA

**Mutua
Comercial
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS

ACCIDENTES

CRISTALES

ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.

ZARAGOZA

TONICO
DE LAS ENCIAS

Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

**PASCUAL
NOGUERAS**

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995

ZARAGOZA

HOTEL "EL SOL"

AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES

CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 21940 y 21949

ZARAGOZA



CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA
 PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

ZARAGOZA

COMIDAS

Casa Emilio

Avda. Madrid, 5 - Tel. 28-1-45

ZARAGOZA

RESTAURANTE

"Flor"

Pzo. de España, 5, pral.

Teléfono 25833

ZARAGOZA

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 26005

ZARAGOZA

HOTEL MAZA

ELEGANTE INSTALACION
 GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 29355

ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4
 (antes Carbón)

TELEFONO 26-6-20

ZARAGOZA

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

Oficinas:

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1
Teléfono 22962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



CAJA de AHORROS y MONTE de PIEDAD de ZARAGOZA, ARAGON y RIOJA

FUNDADA EN 1879
REALIZA TODA CLASE
DE OPERACIONES
DE

AHORRO PRESTAMOS DEPOSITOS

OFICINAS CENTRALES:
SAN JORGE, 8. - ZARAGOZA

SUCURSALES Y AGENCIAS
EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES
DE ARAGON Y RIOJA

POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:
TELEFONO 27255

Z A R A G O Z A

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 29604

HOSTAL CATALUÑA

INAUGURADO EN EL AÑO 1960
SEGUNDA CATEGORIA

COSO, 94 y 96
(En el centro de la Ciudad)

Teléfonos 16937 y 16938
Z A R A G O Z A

Centro de Estudios "DELICIAS"

ESPECIALIZADO EN PARVULOS

Domicilio particular:
Arzobispo Soldevila, 19, 2.º

Z A R A G O Z A
Unceta, 13, 1.º

BANCO de ARAGON

ZARAGOZA

Capital suscrito y desembolsado 208.400.000 pesetas
Reservas 212.188.000 "

OFICINAS EN ZARAGOZA

Casa Central. — Coso, números 36 al 40	Teléfono 21-8-90
Agencia Urbana n.º 1. — Avenida Madrid, núm. 62	" 23-5-09
Agencia Urbana n.º 2. — Miguel Servet, número 23	" 26-3-32
Agencia Urbana n.º 3. — P.º de María Agustín, n.º 1	" 25-2-71
Agencia Urbana n.º 4. — B.º Montañana	" 34-0-81

SUCURSALES

Alcañiz
Almazán
Amposta
Ariza
Ayerbe
Balaguer
Barbastro

BARCELONA

Oficina Principal
Plaza Cataluña, 6
Agencia Urbana n.º 1
Avda. Generalísimo, 400
Agencia Urbana n.º 2
Vía Layetana, 3
Agencia Urbana n.º 3
Travesera de Gracia, 92

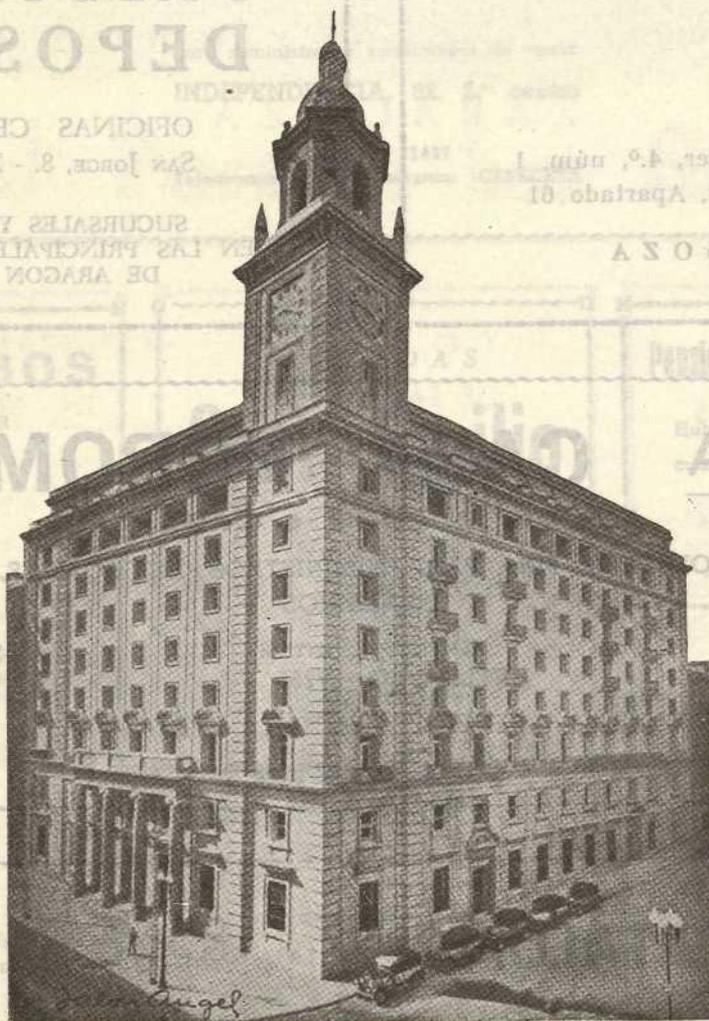
Borja
Burgo de Osma
Calatayud
Caminreal
Cariñena
Caspe
Daroca
Ejea de los Caballeros
Fraga

HUESCA

Jaca

LERIDA

LOGROÑO



MADRID

Oficina Principal
Avda. José Antonio, 14
Agencia Urbana n.º 1
Plaza Cascorro, 20
Agencia Urbana n.º 2
General Mola, 277
Agencia Urbana N.º 3
Paseo Delicias, 74
Agencia Urbana N.º 4
Bravo Murillo, 305

Molina de Aragón
Montalbán
Monzón
Sariñena
Segorbe
Sigüenza

SORIA

Tarazona

TERUEL

Tortosa

VALENCIA

Oficina Principal
Martínez Cubells, 3 y 5
Agencia Urbana n.º 1. — Mislata.
Valencia, 4
Agencia Urbana n.º 2. — El Grao.
Doncel García Sanchez, 334
Agencia Urbana n.º 3
Plaza Obispo Amigó, 9 Acc.
Agencia Urbana n.º 4
Plaza del Caudillo, 26
Agencia Urbana n.º 5
Avda. José Antonio, 51

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa durante la temporada

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS

Corresponsales directos en los principales países del mundo

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el n.º 1.350)



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

Depósito legal Z. 116. — 1958

Las fiestas del Pilar

No debemos pasar por alto comentar con satisfacción la extraordinaria importancia que han tenido este año las tradicionales fiestas de octubre en honor de Nuestra Señora del Pilar, tanto por su brillantez como por el extraordinario número de turistas que han venido, tanto de España como del extranjero.

La afluencia de forasteros ha sobrepasado todos los cálculos imaginables, hasta el punto, que siendo insuficientes los alojamientos en hoteles, pensiones y numerosas casas particulares, fueron miles los forasteros que se vieron obligados a ir a alojarse en todas las ciudades y villas que se encuentran hasta un radio de acción de cien kilómetros.

Un tiempo espléndido ha contribuido a la brillantez de todos los actos y se ha dado el caso curioso, de que gran número de nuestros visitantes han prolongado su estancia en nuestra ciudad varios días más de los que tenían previstos.

Hay que reconocer que Zaragoza es visitada por mayor número de turistas cada año, debido a la propaganda que desde hace mucho tiempo se viene haciendo; que nuestras fiestas del Pilar han adquirido renombre, no sólo en España, sino también en el resto de Europa y en Hispanoamérica, y que la Feria Oficial y Nacional de Muestras, que ha alcanzado un gran desarrollo, atrae asimismo a muchos miles de visitantes, circunstancias todas favorables para ese incremento de viajeros que comentamos.

Por todo ello cabe suponer que en años sucesivos podamos esperar una concurrencia análoga, si no mayor, de visitantes, pues pone de manifiesto, por otra parte, que en materia de alojamientos no está la ciudad a la altura de las circunstancias y este problema debe estudiarlo con el máximo interés el Sindicato de la Hostelería.

No cabe duda que este acontecimiento ha elevado el prestigio de Zaragoza y ha reportado extraordinarios beneficios al Comercio, a los hoteles, espectáculos públicos, cafeterías y bares, beneficios que, en definitiva, quedan repartidos en muchas clases sociales, es decir, que en la ciudad se quedan, para reforzar nuestra economía.

Como zaragozanos, debemos sentirnos satisfechos de que nuestras fiestas del Pilar hayan llegado a alcanzar el renombre que hemos podido comprobar este año y es justo testimoniar un elogio a la Comisión Municipal de Festejos, por el variado y brillante programa de fiestas que preparó, del que disfrutaron con alegría todos los zaragozanos y los miles de turistas que nos visitaron.



La Catedral de Jaca y su IX Centenario

GRAN solemnidad y no poca prestancia han tenido los diversos actos que, con motivo del IX Centenario de su Catedral, ha celebrado la ciudad de Jaca.

La presencia del Ministro de Justicia, Nuncio de Su Santidad, Cardenal Arzobispo de Sevilla, doctor Bueno Monreal, arzobispos y obispos, tanto españoles como franceses y otras destacadas personalidades de ambos lados del Pirineo, masas corales y folklóricas, también de España y Francia, han contribuido a que durante todo el verano se hayan sucedido los actos con singular relieve, a que la ciudad de Jaca se haya visto desbordada de visitantes, y a que el Centenario haya sido tema preferente en la prensa, en la radio y en la televisión.

Pórtico de tan magníficas solemnidades fue la consagración de la ciudad de Jaca al Sagrado Corazón, cuyo emotivo texto reproducimos a continuación:

"Jaca está de fiesta. Año luminoso, subrayado en rojo en su calendario de siglos. El año de su Catedral. Ahí está como un rezo denso, como un solemne

labio en piedra. Ahí está, como unas manos plegadas en nudo de arco, llevando al cielo la oración de Jaca. Nueve siglos rezando. ¡Cuánta plegaria de Jaca en la entraña de su piedra!

Ahí está la catedral nueve veces centenaria. Sin envejecer nunca. Eternamente joven con la plegaria nueva de cada día.

Este Jaca de hoy se ha puesto de gala para la fiesta de un ayer glorioso. Y ha invitado a rezar bajo estas mismas bóvedas, macizas de gloria, a ilustres hijos de la Iglesia y de España.

Homenajes y triunfo, y luz y canto.

El Centenario, ha sido como homenaje para El. Para El, con la exclusiva del artículo y la mayúscula. Para El, Jesucristo.

Todos los homenajes serían para El, cerrando siempre punto final. Todos los que Jaca dispensaría a ilustres representantes de la Iglesia o de la Nación. Pero de comienzo, de acto primero, uno de homenaje para El. Para El directamente, sin intermediarios. Reconociéndole oficial y públicamente Rey y Señor, proclamando su catolicismo, poniéndose en sus manos.

Fue la Consagración de Jaca al Sagrado Corazón de Jesús, Pórtico del IX Centenario.

La Consagración de Jaca entera: de la Ciudad y de todos sus católicos organismos. Para que todos los que vinieran después a la Ciudad en sus fiestas centenarias lo vieran limpio y claro, lo supieran todos: que Jaca era suya, que Jesucristo era el Rey y Señor de Jaca. Que en el cortejo de naciones, organismos y ciudades consagradas, Jaca se había alistado también, voluntaria de fe y amor, tras el Rey.

Fue una semana de junio. Una semana encendida de sol caliente de fe. La semana del Sagrado Corazón de Jesús, la semana en que se abrió un nuevo Pontificado en la Iglesia. Jaca se abrió como una rosa y abrió su IX Centenario, para ponerse y ponerlo a los pies del Sagrado Corazón de Jesús, Rey de amor y de paz.

En la calle principal habla Jaca su fiesta y su gozo en la voz limpia del lienzo: "Jaca a Jesucristo Rey".

Y la Iglesia centenaria, cita durante muchos siglos de Jaca con Dios, oyó la Consagración de la Ciudad de labios del ilustrísimo señor Alcalde, don Benigno Fanlo Cayuela: "Esta Ciudad creyente del ayer, fundida en el sentir cristiano de hoy, se consagra oficialmente a Ti, reconociéndote como Rey y Señor".

Jaca está consagrada. El XI Centenario quedó abierto con el Pórtico triunfal".

ABEL MORA



Lonja pequeña de la Catedral de Jaca



Palabras del Papa sobre el turismo

EN la Audiencia que el Papa felizmente reinante, Paulo VI, concedió a los seglares en la Conferencia Mundial del Turismo, organizada por lo ONU, pronunció un discurso, del cual son las interesantes palabras, que transcribimos por su importancia:

“Vuestra conferencia —Nos sabemos— no se ha desarrollado sin serias dificultades y desenvolvimientos. Las causas y efectos de tales dificultades son, también, para Nos, motivo de preocupación.

“Tenemos entendido —agregó— que la conferencia, limitando sus discusiones al campo específico de la competencia, ha podido continuar sus trabajos y así establecidos hacia una conclusión que Nos esperamos sea satisfactoria para todos”.

El Sumo Pontífice parece haber indicado que él considera que la conferencia no es competente para abordar cuestiones políticas como aquellas relativas a Portugal y a Sudáfrica.

Esta ha sido la misma posición adoptada por el secretario general de las Naciones Unidas, U. Thant, que en este sentido envió un telegrama durante esta misma semana a la conferencia de la O.N.U. sobre el Turismo.

El Pontífice ha dedicado la mayor parte de su discurso a los delegados en una disertación de la religión en relación con el Turismo.

Su Santidad, hablando siempre en francés, dijo que como primera señal podría parecer que no hay relación alguna entre la religión y el turismo, ya que el turismo está dirigido al mundo exterior y la religión al interior.

Pero, en efecto, la religión “tiene razones propias” para sentirse preocupada acerca del turismo.

“—El Turismo —expresó— debe ser favorecido por particulares servicios religiosos que lo acompañen; que lo asistan; que lo inmunicen de la disipación y de la decadencia moral y que lo conformen para seguir sus mejores fines, que son los del descanso y la elevación del espíritu”.

El Santo Padre afirmó, asimismo, que él esperaba que el desarrollo del Turismo no estuviera limitado a los resultados económicos y logísticos, sino también que debiera producir “elevados efectos en los campos educacional, cultural, moral, social e internacional”.



Y LOS IDIOMAS EN

BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

BRIAM INSTITUTE se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. Todos los meses se abren nuevas clases.

ALFONSO, 21

TORRENUOVA, 32

TELEFONO 23-7-08

Don Carlos Comenge, Presidente del "Instituto Cultural Hispánico de Aragón"

Don Carlos Comenge Gabasa, Presidente del S.I.P.A., acaba de ser designado para el mismo cargo en el "Instituto Cultural Hispánico de Aragón".



En reciente sesión celebrada por la Junta Directiva de dicha Institución tomó solemnemente posesión del cargo de presidente el señor Comenge, va-

cante por renuncia voluntaria de don Juan Bautista Bastero Beguiristain.

Hacia tiempo que el señor Bastero había manifestado reiterados deseos de cesar en el cargo de presidente, y a petición de sus compañeros de Junta, accedió a continuar hasta la publicación del número 9 del Boletín del Instituto.

La Junta de gobierno acordó por unanimidad nombrar al doctor Bastero presidente de honor del Instituto, en prueba de gratitud por la labor que ha desarrollado al frente del mismo desde su fundación, hace trece años.

La personalidad del nuevo presidente, don Carlos Comenge Gabasa, es bien conocida en nuestra ciudad y en todo Aragón; devoto de Nuestra Señora del Pilar, defensor de los ideales hispánicos y aragonesistas, como lo ha demostrado a lo largo de tantos años y en especial al frente de la presidencia del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

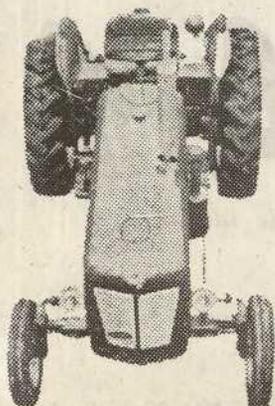
Nuestra más cordial enhorabuena al nuevo presidente del "Instituto Cultural Hispánico de Aragón", don Carlos Comenge Gabasa, del que esperamos realizará una fecunda labor de apostolado pilarista e hispánico.

PLAN TARAZONA

El día 18 de octubre, el gran prócer turiasonense, don José Gutiérrez Tapia, promotor principal del resurgimiento industrial de Tarazona, hizo entrega al alcalde del llamado "Plan Tarazona", ejecutado por destacadas personalidades de dicha villa.

Se prevé la creación de cinco mil nuevos puestos de trabajo y otras tantas viviendas; cifrándose el importe global del formidable complejo en 2.500 millones de pesetas.

Fue un gran día de fiesta para Tarazona, en el que el pueblo exteriorizó unánimemente su adhesión y entusiasmo.



Tractores DAVID-BROWN

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO EN ESPAÑA

Finanzauto, S. A.

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18

ZARAGOZA

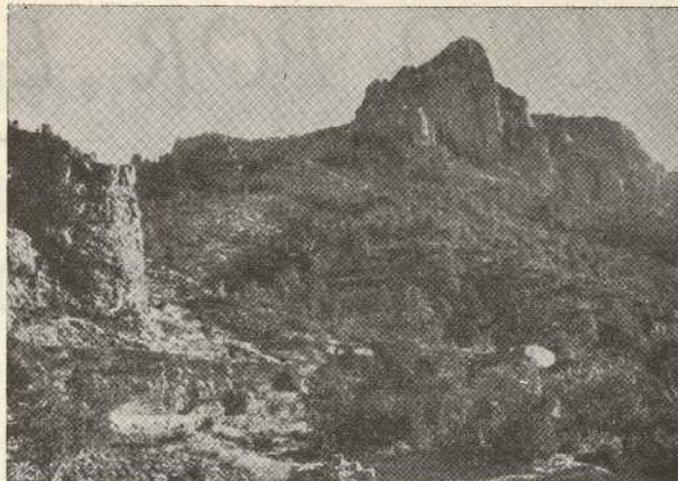
MAQUINARIA AGRICOLA EN GENERAL

BELLOS PARAJES ARAGONESES

BECEITE

merece atención

por GREGORIO SIERRA MONGE



Un aspecto del puerto de Beceite

Pueblo aragonés, diríase huido: refugiado en el contrafuerte de la sierra de Beceite, su nombre.

Desde Valderrobres, reposando la mirada en la esbelta montaña, corto paseo, se llega, fortalecido el pecho, al pueblo que tiene una rica colección de atracciones turísticas.

Beceite, membrete árabe, según acepción etimológica; dicen que manifiesta abundancia de aceite. Sea o no, al menos, el calificativo justifica la buena producción del preciado oro líquido.

Las calles expresan vejez sugestiva. Casas antañonas. Frecuentes huellas, marcas gráficas firmes, indican el origen. Ventanales, balconadas, puertas; notas de un ayer en mezclanza grata. Vías callejeras retorcidas; secreto medieval callado, que patentizan paredes abiertas: óculos receptores de sol.

La iglesia, edificio gallardo, revela prosapia: construcción airosa, elegante traza patinada por el sol de sus días.

* * *

Trozo entrañable que mantiene sana su concepción aragonesa.

Montañas de fuertes contrastes comenzadas cerca de la margen derecha del Ebro, iniciando el ascenso en Roquetas; tierras tortosinas, alzadas en aire gracioso, de plena majestad, para cuando llegan a encararse con los alcóres del Maestrazgo, llevarlas el clavileño de la fantasía hacia el mar.

Si subimos al Puerto, teniendo como punto cardinal Monte Caro, límite del horizonte de Tortosa, en lo alto ya, caminamos a lomos de la montaña. Atmósfera saturada de resina, ofrenda de pinares. No falta el espliego, ni hay pobreza de romero: alma de rico jugo, ambrosía de abejas, pobladoras de numerosas colonias, admirables colmenas.

Adelante por lugares escarpados, matorral rumboso de leña, sin ausencia de té silvestre, ni escasez de orégano.

Oyese movimiento azotador, débil violencia: ¿el mar? Bosque de pinos, vibración de plumeros, ramas que chocan, eco resonando de hueco en peña.

* * *

Acercarnos al pueblo es gozar de las aguas frescas, clara transparencia, manantiales hermosos; artesanía de arroyos; fecundidad de ríos alborotadores, humor revoltoso; rebeldes que suelen abandonar el lecho que ellos hicieron. Siempre aire templado, caricia suave de céfiro sedante.

Después veremos robustecido el Matarrañas, captador del Ulldemó: ambos colectores de regatos saltarines, acogedores de veneros cristalinos.

Pero deambulemos, en cualquier momento, percibiremos mutación de máquina precisa: cambio efectista, buena lección estética de paisaje.

No es suficiente la preparación del ánimo; sensación intensa placentera supera a toda posibilidad. El Parrisal es un magnífico parque natural. Trémolo vivo. ¿Sensiblería? ¡Bah! La verdad acúsala el corazón en latido de sorpresa. Los que repudiaron la versión de que lo inanimado habla quizá lo hayan hecho por no haber recibido el influjo de ellas. El lenguaje de los seres naturales bellos es mudo: voz augusta del silencio encomiada por Carlyle.

De caminar por una de las angostidades, de las varias existentes, se llega a cierta casa refugio, donde escribieron

MAS DE LA LLUVIA, soberbia coordinación, elocuente significación.

La verticalidad roqueña, altivez emocional, sensación indiferente al tiempo, brote apetencial de prolongar la estancia. ¡Más! ¡Más!, pide el pecho batiendo fuerte, clavados los ojos en oquedades, posibles nidos de águilas. La vista queda inmóvil: la mirada fija busca el vértigo. Obligado desviar la vista que gira cargada de belleza.

Aquí, el día es más corto: anochece antes, hay retardo en la comparecencia del sol y precipitación de marcha: la luz siempre débil. Manantiales murales tapizaron trechos con musgo; la yedra luce su hábil tejido; aún más, muscineas ayudadas por satinadas algas fabricaron colgaduras emotivas.

Pero vayamos aguas abajo, nos reclaman abundantes horizontales, lugares circenses de la trucha, gala de ininterrumpidas cabriolas, alarde saltimbanqui aguas adentro.

El pensamiento nos recuerda que en estas aguas, comprendidas las próximas, en las muchas del término, el jabalí refresca sus fauces; que el mismo bebedero emplea la cabra montesa (capra hispánica), animales moradores por estas favorecidas tierras, si ricas en materiales apetecibles, no es menos tesoro de sublimes panoramas, deliciosos rincones. Que también es morada de gran cantidad de caza menor, en tamaño, satisfactoria al exigente paladar.

Beceite es pueblo activo, industrial, agrícola: fábricas de papel y de cartulina; minas esperando el agente dinámico; molinos en actividad: aceite, harinas y piensos; tejería, codiciosa tierra refractaria.

Buena campiña, monte, bosques, llano productivo; tierras regadas por especial red de acequias; huerta y secano...

Pero sufre un complejo: parece arrinconada, a semejanza de la desdichada cenicienta, cuando no se le debe regatear el noble apoyo a fin de ponerla en las condiciones merecedoras, habida razón su privilegiada situación, riquezas de productos vegetales y minerales, abundancia de caza y pesca, sin descuidar sus encantadores parajes. Le hace falta una carretera, aspiración nimia, anhelo justo, dado el positivo beneficio prometedor. Carretera que ponga la población debidamente enlazada, comunicación adecuada, según corresponde a los tiempos modernos. Carretera que acorte distancias, proporcionando comodidad, aspiración razonable. Hábito de realidad concreta, esas riquezas que ofrece la entraña de sus tierras ansía caminos seguros, rutas cortas benefactoras.

Si construyeran la carretera anhelada, de Beceite a Roquetas, equivalente a decir Tortosa, atravesando el Puerto de Beceite se tendrían 20 kilómetros de recorrido maravilloso, en paraje ideal, realmente suficiente al turismo de magno encanto.

Tras la consecución de esta carretera recorren ciudades los que han de ser usuarios, y pasan de antecambios a despachos, explicando con tenacidad machacona, sonrisa de campechanía, indudable honradez, la gran ventaja de construir solamente 20 kilómetros, futura felicidad de un pueblo trabajador, de vieja tradición dinámica.

Aserto veraz: Beceite, hogares afanados en la cotidiana labor de conseguir el pan nuestro de cada día; afectuosos sin reservas mentales, son desinteresados en el acogimiento. Pechos sencillos consideran un honor ser honrados con la visita del forastero.

LUTO POR EL RIO ESERA

BELLEZA, de todas las mentiras, tú eres la que menos mientes! Menos que el amor, en que las verdades de hoy son mentiras de mañana.

Pero no se trata ahora de amores sentimentales. Estoy frente a este poema vivo que es el Pirineo Aragonés y, ésta, sí que es la Gran Verdad que nunca engaña. Es verdad de tal evidencia que te entregas a ella sin reservas, no con cautela como ante otras verdades, pues hay quien dice que la verdad es de muy difícil administración, ya que en estado puro es un veneno mortal para ciertos seres.

Quizá me venga por "Ley de Herencia" de mis abuelos los Celtas esta adoración que yo siento por la Naturaleza y, dentro de ella, este Pirineo tan mío, tan entrañable como mi propio yo. Siempre me acerco a él ilusionada y siempre queda cumplida mi ilusión: veo surgir nuevas bellezas.

Estoy en Benasque, contemplando el tumultuoso correr



El Esera (Foto Sicilia)

del río Esera y, frente a Pala Sinchonldián y Tuca de Icheya (en los mapas se lee Ygea), montañas éstas de sólo 2.300 metros de altitud, y esto, en el Benasque de los Colosos, es ser pequeñas, pero son, y con razón, las más presumidas de esta comarca, pues bordeando sus Pletas, todo a lo largo, como randas de plata, festonean sus faldas las espumas del Esera.

¡El Esera! El río del canto alegre, que aquí al pueblo ya llega con empaque de gran río, acrecentadas sus aguas por cien cascadas y torrentes.

¡Aguas del río Esera! Las más puras. Las que van desatando los hielos, hechas de aquellas nieves que los besos del sol fundieron de los glaciares milenarios.

El valle, que estas aguas fecundiza, es un pedazo del Paraíso que Dios Creador, enamorado de su obra, quiso salvar de la maldición bíblica y, en lugar de producir abrojos, aquí está este jardín con toda la gama de verdes que la hierba puede dar y en donde miles de variedades de flores encienden sus colores y sus aromas.

Siguiendo el curso del río, a dos horas de camino, digo

adiós a los Escoliarins de Icheya porque ya tengo frente a mí la Tuca Luterola y, a su piana, rieta Luterola, sabana verde con los pastos más finos del valle y con la mejor mina de pizarra de España. Es pizarra de tal caudal y dureza que, cuando una piedra cae sobre ella, da la sonoridad del bronce.

Vamos en busca de alturas y, entre peñascales, cascadas y penosa ascension de chimeneas en la roca, cuando parecía que entre aquellos riscos se cerraba el Mundo, se abre esta maravilla de Plan de Estan, pradera verde y llana, dilatada como un deseo, que guarda en su confin el mástil petreo de Fico Perdiguero, de 3.220 metros, que ciava su nevada aguja en el azul.

Grave peligro es contemplar el Mundo desde una cima tan alta. La distancia sutiliza, sublimiza los seres y las cosas; luego, cuando se acercan, todo resulta pequeño. Por eso quiero tardar en acercarme y lleno mis ojos y mi alma con esta inmensidad. Ahora estoy contemplando el Ibón Blanco, que no son blancas sus aguas, sino como una esmeralda líquida, joya fabulosa prendida sobre el corazón de este valle.

Como ansiamos mayores alturas no nos bastan los 3.220 metros del Perdiguero y vamos a por los 3.440 del Aneto.

Buscando el descanso de una noche llegamos a los Baños, a este anacronismo que nos da Mont de Banck, que teniendo su cabeza apresada por hielos eternos, hace brotar de sus generosas entrañas agua a 30 grados de temperatura, cargada de propiedades medicinales, manantial vivificante que cura casi todas las enfermedades de estos montañeses.

Estas Termas están organizadas por la voluntad de un hombre; Valero Llanas, que con tesón y riesgo va poblando de Hoteles estas montañas.

Mucho camino nos separa aún del Aneto; hay que madrugar para alcanzarlo, y sería penosa la marcha si no nos fuera asombrando este rosario de maravillas.

Tucas, con alturas de los 3.000 metros, envueltas en una luz temblorosa que antes era violeta y ahora se va tiñendo de rosa.

Pletas como vergeles, apretadas de pastos, donde engordan miles de corderos.

Varía el paisaje de repente, y ahora son rocas ingentes, chimeneas en la piedra que tenemos que escalar: es el desamparo de un paisaje lunar; éste es el esfuerzo que nos pagará la maravilla que va a abarcar nuestra vista de las Fuentes de Alla, con el Turonet de Alba, teoría de montañas, colocadas vigilantes como centinelas, guardando la entrada al Valle de Paderna, velando el encantamiento en que duermen "Las Tres Hermanas Malditas" de Paderna. Que los que no son de este valle llaman "Las Tres Sorores".

No salvamos esta defensa porque no vamos a Paderna sino al Aneto, siguiendo el camino muy abrupto hacia el Refugio-Hospital, que tiene un glaciar a su lado, que hoy le hace guiños al sol fuerte que lo derrite.

Cerca, queda una cascada que sólo corre tres meses en verano; pronto se aquietará hecha hielo.

Y cuando ya notábamos el cansancio, nos lo quita la vista del Aneto. Aquí está el florón más alto de la Corona Pirenaica, que es como puntal del Orbe y llega con su frente a la diestra de Dios Padre.

Y aquí queda, alto en su silencio, grande en su potencia, sin que a esta cima pueda llegar el rumor turbador de los hombres.

Aquí, frente a esta grandeza, se afianza la consciencia del infinito. Frente a ella aún no hay que pronunciar la terrible palabra que nos mata y nos salva: ¡la Ciencia! El aire que respiramos es purísimo, sin radioactividad; la tierra, sin abonos químicos, tal como Dios la creó, nos da esta aromosa floresta y este ejército de pinos lanzales de un verde misterioso, que ofrecen su rectitud al Cielo como un exvoto.

No, aún no ha invadido la Ciencia nuestro Pirineo, última herencia que nos queda del Paraíso Terrenal. El Aneto es todavía sólo una montaña, no una Torre de Babel. ¡Gracias, Dios Creador! ¡Haz que este placer nunca pueda convertirse en dolor!

El anhelo de llegar a su cumbre ha costado muchas vidas. Defiende celosamente su soledad. Respetémosla. Dejemos que sólo nuestro ensueño llegue a ella, que coronarla siga siendo un deseo, porque es cierto que, nada tensa tanto el corazón humano, como un deseo jamás alcanzado.

Y volvamos hacia el llano, en busca de la cadencia musical que son las aguas del Esera. Al encontrarlo, asaltó

DESDE que fue abierta al tráfico la estación internacional del Canfranc —y de esto ya han pasado bastantes años— ha sido preocupación primordial de cuantos nos afanamos por el fomento económico de Aragón y en multitud de ocasiones nos hemos lamentado del escaso rendimiento de esa línea internacional y en muchas ocasiones también se han dirigido corporaciones y entidades a los poderes públicos, en demanda de soluciones al problema planteado, sin obtener contestaciones satisfactorias, tanto de las autoridades españolas competentes, como de las francesas.

Ahora cuenta la provincia de Huesca con un gobernador civil, el Excmo. Sr. D. Ramón Encinas Diéguez, hombre activo y entusiasta de su misión, que con gran clarividencia se ha percatado de las grandes posibilidades que el Alto Aragón encierra, en los aspectos económico, histórico y turístico, y en los de la cultura en general, y con loable propósito se ha lanzado a la tarea de ir dando solución poco a poco a los problemas que todos aquellos recursos aragoneses plantean.

Una de las preocupaciones actuales del señor Encinas Diéguez, es la de reanimar el tráfico por el Canfranc y en este aspecto son terminantes y dignas de agradecimiento de los aragoneses las manifestaciones que copiamos a continuación, hechas en la reunión de alcaldes de Jaca y su comarca, celebrada en esta última ciudad el último domingo de octubre, aludiendo a otra reunión celebrada en Huesca:

“Se trata de la apertura de la Estación Internacional de Canfranc para la exportación de toda clase de productos en idénticas condiciones que funcionan las existentes en los extremos pirenaicos hispano-franceses, ya que el paso más directo hacia París y centro de Europa de los productos valencianos y aragoneses, e incluso de la provincia de Lérida, es la línea Madrid-Zaragoza-Canfranc y Valencia-Canfranc-París, siendo un mito inadmisibles el que los fríos y bajas temperaturas perjudiquen la naranja y otros agrios a su paso por Canfranc, puesto que dichos frutos van a parar a lugares como Alemania, otros de Centro Europea, e incluso a países nórdicos, con temperaturas mucho más bajas que las registradas en Canfranc y se expenden en perfectas condiciones.

Es absurdo que teniendo unas instalaciones ferroviarias en Canfranc tan grandiosas y habiendo realizado en ellas inversiones tan extraordinarias el Gobierno español se hable de la apertura en Pamplona u otros puntos pirenaicos de nuevas comunicaciones con Francia para el descongestionamiento de las factorías aduaneras existentes, por insuficientes, sin que haya motivo justificado para abandonar las completísimas instalaciones del Canfranc.

Por todo ello se ha redactado un informe previa deliberación de la Comisión Provincial de Servicios Técnicos con el asesoramiento de la Cámara Provincial de Comercio e Industria, que ha sido dirigido a los señores ministros de Comercio, Agricultura y Hacienda donde se exponen y aclaran todos estos

Reivindicación del Canfranc



puntos y se solicita la inclusión de las Aduanas de Canfranc en los servicios de Inspección de la TRANSFESA con los mismos derechos y privilegios que las otras aduanas nacionales, dotando a estas líneas ferreas de potentes locomotoras “Diesel”.

También se han enviado informes en este sentido a las Cámaras de Comercio de Zaragoza, Valencia, Lérida y Teruel, así como se han hecho gestiones cerca de la Dirección General de Carreteras para que se modernicen y se pongan a punto todas las carreteras que enlazan las Aduanas de Canfranc y Portalé con las generales de Zaragoza-Huesca-Lérida.

Aprovecho esta circunstancia, aunque se os haya de comunicar mediante escrito, para solicitar de vosotros que respaldéis esta gestión nuestra que tanto ha de favorecer a esta espléndida comarca, reivindicando cada una de vuestras Corporaciones cerca de los citados Ministerios estos derechos, pues no cabe duda que su consecución ha de reportar a toda esta comarca y provincia gran progreso técnico, material y económico.”

Nos congratulamos de estas palabras terminantes y de clara visión del problema del Canfranc, del gobernador civil de Huesca, que son esperanzadoras para todos los aragoneses que aspiran a que dicha línea llegue a rendir el provecho que esperaban quienes ya en el siglo pasado laboraron por la ejecución del túnel de Somport.

mi emoción y las lágrimas que cuajaban en mis ojos borraron la visión. Me dice un compañero: “¡El año que viene volverás!”.

No, quizá no vuelva. Ya mi corazón está viejo y mis músculos flojos, pero no lloro por eso.

No mide el tiempo la vida sino su empleo, y yo lo empleé bien. El que una pequeña vida termine es Ley de Dios, que se acata. Me iré y lo haré como tantas otras cosas que hiciera, indefensa y serena.

Lloro por la sentencia de muerte que pesa sobre el río Esera, al que no ha valido su orgulloso nombre de “Ha sido, Es y Será”, para que lo respetaran. ¡Ya no será! Desde Paso Nuevo, en Llano de Senarte, a unos siete kilómetros de Benasque, hasta Eriste, aguas abajo, a unos cinco kilómetros, lo van a enterrar en un ataúd de cemento. Van a aprisionar sus venas unos tubos y, sus espumas, a oscuras y sin sol, ya no cantarán.

La civilización hace muchas víctimas, y Tú vas a ser

una de ellas. Es necesaria tu muerte para extraer de tu fuerza flores de fuego que la Ciencia llama kilowatios.

Tu turbulenta carrera quedará frenada entre canales de cemento. Ya no serás tú el que fecundice estas tierras: una Central anónima distribuirá tu caudal. Tú, el del nombre eterno, has perdido la eternidad.

Tú ya eres esclavo.

Por todo esto lloro y estoy de luto, y porque pienso que, los ríos como los hombres, sólo cuando llegan a su libertad, encuentran su canción.

MARIA CRUZ BESCOS

P. D.: Tres días después de estar escrito este artículo, sabedor sin duda, el Esera, de su próxima esclavitud entre cementos, se encorajinó, se salió de madre y arrasó cuanto se le puso por delante, sembrando la desolación y la muerte. El Esera, como los toros de casta, ha querido morir matando.

hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR

Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 — TEL. 25206 — ZARAGOZA



Una ceramista turolense



La artista ceramista

HACE pocos meses, en una exposición de Arte organizada por la Institución "Fernando el Católico", llamaron nuestra atención unos magníficos platos de cerámica, de estilo griego y etrusco, varios vasos y unos cuadros, trabajos también de cerámica, ejecutados con la más depurada técnica y de una factura y gusto artístico, que denotaban que su autor dominaba ese difícil arte y que, además, estaba dotado de una sensibilidad poco común, pero que son necesarios para triunfar y sobresalir en ese difícil arte.

En el catálogo de la Exposición figuraba como autora la señorita Teresa Jassá, y a ella nos dirigimos, para saludarla y felicitarla, por la originalidad y esmerada ejecución de lo que había expuesto. Nos dijo que era natural de Calaceite (Teruel), en donde tenía su estudio-taller, y también nos manifestó que había expuesto, con éxito, varias de sus obras en París y en Barcelona.

Posteriormente hemos podido admirar otros trabajos en cerámica con motivos medievales y otros de factura más antigua, de la misma autora, que nos han producido la misma excelente impresión que los expuestos en la exposición aludida.

Nos hallamos, pues, ante una notable artista, que viene a reanudar esa tradición ceramista de gran raigambre de Aragón, desde los tiempos más anti-

Artistas aragoneses

guos, que dieron fama a Calatayud y a Teruel y de la que fue último baluarte la villa de Muel, donde todavía hemos conocido algunos excelentes artistas de la cerámica, el último de ellos, Soler, que vivió hasta hace unos veinticinco años.

Estamos seguros que a medida que sea más conocida la producción de la señorita Jassá será mayor el número de los admiradores de su arte (tenemos conocimiento de que varias de sus producciones han sido conocidas y elogiadas en Austria) y celebraremos que en su recóndito estudio sea la creadora de una escuela, que impida que ese bello arte vuelva a extinguirse en Aragón, como ya ocurrió hace algunos años, y que por el contrario, renazca y llegue a alcanzar el renombre que durante siglos tuvo en nuestra región.

En este aspecto pueden realizar una gran labor la Diputación provincial de Teruel y las instituciones de carácter artístico de aquella provincia y de Zaragoza, ofreciendo la ayuda necesaria a esta excepcional artista de Calaceite.

Por nuestra parte, experimentamos una gran satisfacción dando a conocer y divulgando la excelente producción cerámica de la señorita Jassá, que ha revelado poseer exquisito gusto y gran temperamento artístico.

V. N.



Una muestra de la excelente producción de la ceramista

La Exposición de Gutiérrez Fanlo en Huesca

PATROCINADO por el Instituto de Estudios Oscenses se presentó en los medios artísticos de la capital altoaragonesa el joven pintor Angel Gutiérrez Fanlo, exponiendo 30 obras —entre óleos y dibujos— en el magnífico salón de exposiciones de la referida Entidad.

Atraído desde niño por el dibujo, cursa los estudios de bachillerato en el colegio de los Clérigos de San Viator, y pasa después a la Escuela Normal del Magisterio, incorporándose seguidamente al escalafón nacional. Ingresa inmediatamente en la Escuela Central Superior de Bellas Artes de San Fernando, de Madrid. Cursa allí los cinco años de estudios oficiales; y con carácter libre, durante los dos, los de Grabado Calcográfico, diplomándose por dicha escuela en junio de 1962. A la vez asiste a las clases libres de Dibujo del Círculo de Bellas Artes de Madrid.

Actualmente, en Barcelona, ejerce el profesorado de Dibujo en la Enseñanza Media oficial, mientras amplía conocimientos artísticos en la disciplina de "RESTAURACION DE CUADROS" en la Escuela Superior de Bellas Artes de San Jorge. En la Ciudad Condal, también, asiste al Círculo Artístico de Sant Lluc.

Con posterioridad expuso en la sala de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad, donde Gutiérrez Fanlo presenta su obra distribuida entre retrato, composición de figura, y paisaje, que revelan exactamente la ilusionada trayectoria del artista, y su emotivo temperamento. Es una pin-



«Confidencias», uno de los cuadros notables del autor

tura refinada, resuelta con delicadeza, y expresada con indefinible emoción suavemente contenida.

Desde el primer momento de su contemplación, se impone decididamente el retrato con su cautivadora prestancia, hecha naturalidad y armonía, resaltadas en suaves maticizaciones de tonos fríos que dan a la figura un expresivo realismo. De acuerdo, sin duda, con la preferencia del autor por su modelo, tan ebraizado a veces en su entrañable mundo interior. Una impresión de intimismo, confidencial, aflora del conjunto tan equilibrado y sensible, hasta comunicarnos algo emotivo, apacible y coloquial.

La composición de figuras se halla de manifiesto, con acierto, en dos telas: una de colorido risueño, muy grato y lúcido, con motivos Circenses que revela influencia picassiana. Y la otra, una estampa folklórica regional, tratada con brioso garbo, y firmeza de trazo incuestionables. ¡Lástima que el paso de Angel Gutiérrez Fanlo por nuestros pintorescos valles pirenaicos, si fructuoso por los idílicos paisajes representados, no haya podido captar todavía el pintoresquismo medieval de los tipos y trajes que cautivaron a Galdós, y que inmortalizó Sorolla en una plástica, impresionante, fulgurante!

De entre el paisaje, descuellan los numerados del 18 al 20, "INTERPRETACIONES CON OLIVOS", de formas sugerentes y vigorosas que nos recuerdan aquellos de Mallorca, entrevistados por "George Sand", y captados por el buido lápiz de Gustavo Doré. Cuadros deliciosos, de una suave placidez, que son otros tantos testimonios plásticos de la belleza del Somontano oscense. Les siguen otros, con panorámicas de la Casa de Campo, y visiones del Pirineo, resueltos con sobriedad y eficacia en una tónica de expresionismo poético.

En paisajes urbanos, 3 rincones evocadores del Huesca vernáculo, nos ofrece el joven pintor unas imágenes sugestivas y amenas, revalorizadas con pinceladas fluidas en las que palpita cierto armonioso encanto. A notemos, finalmente, un pequeño óleo: "Girasoles", de vivos contrastes tonales, y grafismo amable, sensitivo y luminoso.

Con esta Exposición inicia nuestro ilusionado artista su entrañable contacto con la tierra natal —añorada en típicos rincones de antaño— y se adentra en los dominios del Arte con las perspectivas más risueñas. Aquellas que tienen como señales distintivas su entusiasmo vocacional.

Angel Gutiérrez Fanlo nos ofrece, en fin, una cuidada selección temática de la pintura que cultiva, bajo el signo de una modernidad atrayente y seductora, enlazada hábilmente con la tradición académica. Una Exposición, resumamos, con intensidad plástica manifiesta que revela suma habilidad y firme vocación en quien, como aquél, se estrena ante público y crítica. ¡Atención al futuro de este novel artista!

SALVADOR M.^a DE AYERBE
De la Real Academia Aragonesa
de Nobles y Bellas Artes de San Luis

El artista pintor



Falta de brújula gastronómica

«que se edite una guía gastronómica de España, como las que son publicadas por otras naciones». (Conclusión 24, en la XXVII Asamblea de la Federación Española de Centros de Iniciativa y Turismo).



EL 9 de junio de 1890, el doctor Thebussem, cuya personalidad no hace falta descubrir, como tampoco el impulso que, en su tiempo, imprimió a los estudios gastronómicos, sobre todo en su antológica correspondencia con "Un Cocinero de S. M." (1), escribía, desde su grato retiro de Huerta de Cigarra, en Medina Sidonia, una carta (2), dirigida a Angel Muro, ingenio celebrado por muchos conceptos, principalmente por su afición mancomunada a la cocina y a la pluma, autor de "Conferencias Culinarias", del "Diccionario General de Cocina" y de "El Prácticón", libro de horas ante el fogón de nuestras madres y abuelas, que alcanzó sus buenas treinta ediciones; escribía el prolífico y sagaz doctor Thebussem y, tras eruditas amenidades que excusamos, llegaba a lo siguiente: "...Todo este largo y mazorral discurso cocinero es para ver si Vm. se persuade y decide a emprender una obra que juzgo útil, curiosa e importante: la lista de aquellos pueblos que producen alguna bebida o manjar de importancia y renombre, con ligera nota de lo que sea el alimento, su precio, estación en que se produce o elabora, y cuantas noticias puedan contribuir a la ilustración y curiosidad del lector. Las guías de Sevilla, Málaga y Toledo, por ejemplo, nos hablan del ALCAZAR, de los PERCHELES y de las ESPADAS, pero sin mencionar siquiera las ACEITUNAS, los BOQUERONES y el MAZAPAN. Y si por notoriedad se saben tales productos, lo mismo que se conocen el tu-

(1) DOCTOR THEBUSSEM, «Un Cocinero de S. M.»: *La mesa moderna. Cartas sobre el comedor y la cocina*. Fernando Fe. Madrid, 1888.

(2) «Arrepápalos», recopilada en el tomo «Primera ración de artículos». Págs. 398 y ss. Madrid, 1892.

rón de Alicante, el jamón de Trévez, las guindas de Toro y el vino de Jerez, no acontece lo mismo con las uvas de Totana, los damasos de Tornos, la torta de Motril, el calaozate de Onteniente, las truchas de Lerma y otras infinitas legumbres, frutas, pescados, dulces, vinos y pastas, cuya fama no ha traspasado aún el límite del pueblo o de la provincia que los cosecha. Inventariar y clasificar estos comestibles, señalando, como antes digo, el punto de origen acompañado de lista alfabética de las poblaciones productoras, daría un libro de importancia para el viajero, para el comerciante y para el gastrónomo. Y la obra pudiera ampliarse hasta hacerla lujosa, con estampas, recetas y críticas de aquellos platos, roscos, tortas, bizcochos, frutas y piezas que lo mereciesen".

A esta pública andanada contestó el destinatario de la carta con las siguientes razones (3): "...En cuanto al libro que se puede hacer y cuya plantilla tan concreta como correctamente me ofrece el Dr. Thebussem, se me ocurre que es tarea superior a mis fuerzas físicas e intelectuales y a mis recursos financieros.

Para acometer tal empresa es menester mucho tiempo y mucho dinero; y no hay público en España para resarcirle a uno de la pérdida de aquél ni para reembolsarle éste.

Tan solo el Ministerio de Fomento, contando un autor con la buena amistad del Ministro y pasando por encima de las influencias de las dinastías allí reinantes a perpetuidad, podría realizar el trabajo que propone el Dr. Thebussem".

La Guía Gastronómica de España, planeada en 1890 por el sesudo y escuchado Dr. Thebussem, habría de quedar nonnata por muchos decenios. Pero el imperativo de su necesidad persistía e incluso aumentaba con el paso de los años, el intercambio de las móviles oleadas turísticas y el despertar de la conciencia nacional a tenor de los tiempos; hacía falta "llenar el vacío", según consagrada frase, que en las descripciones de las regiones españolas quedaba. Fue necesaria la aparición del benemérito Patronato Nacional del Turismo para que otro ingenio intentase, no solamente catalogar la cocina española, sino la reivindicación de los sabores nacionales, tan escarnecidos, sobre todo por los extranjeros que nos visitaban, cuando no por los propios españoles, encandilados ante primores transpirenaicos... que habían sido copiados (cuando no robados), en nuestras propias cocinas para sernos reexpedidos, extranjerizados en su nomenclatura y desnaturalizados en su preparación. Nos referimos a Dionisio Pérez, que para la ocasión (y para otras similares, de arriño al fogón), adoptó el seudónimo, tan apropiado, de "Post-Thebussem", y al que se debe una "Guía del buen comer español" (Inventario y loa de la cocina clásica de España y sus regiones) (4), obra forzosamente incompleta —quede a salvo la intención—, como fruto de indagación apresurada, no en los cimientos sobre los que se asentaba (clásicos de la cocina nacional; cotejo de textos; investigación propia), sino en las noticias o acopio de datos, procedentes de las fuentes informativas de que el autor se valió, en todos los meridianos del patrio solar, gracias a amistad; y relaciones, personales y profesionales (no se olvide la personalidad periodística de Dionisio Pérez, "monstruo de la naturaleza" de la prensa periódica, primer ga-

(3) MURO, Angel: *Conferencias Culinarias*. Cuarta Serie. Julio, 1890. Págs. 28 y ss. Fernando Fe. Madrid, 1890.

(4) PÉREZ, DIONISIO: *Patronato Nacional del Turismo*. Sucesores de Rivadencira. Madrid, 1929.

BAR - RESTAURANTE

Mesón del Carmen

COCINA ARAGONESA

Espíndido servicio a la carta

CERCA DE LA HISTORICA PUERTA DEL CARMEN

AVDA. HERNAN CORTES, núm. 4

Teléfonos 11151 - 32373

ZARAGOZA

Hermandad entre Barbastro y Saint Gaudens

Uno de los días del mes de octubre se celebró el acto oficial de hermandad "jaumellage" entre las ciudades de Barbastro y la de Saint Gaudens (Francia). Ambas han ingresado en la Federación Mundial de Ciudades Hermanas.

Con tal motivo llegaron desde aquella ciudad francesa más de un centenar de personas, presididas por el alcalde M. Pibrac. Entre los visitantes llegaron también grupos deportivos y folklóricos. Por parte española, con las autoridades locales, se hallaba el representante en España y de la Federación Mundial y alcalde de Lérida, señor Pons Castilla y varios miembros de la Corporación municipal leridana. Después de la entrega de obsequios y símbolos, según fórmula reglamentaria, el compromiso fue firmado en artístico pergamino.

Son ya varias las ciudades españolas que tienen establecida esa hermandad con otras del vecino país. Señalemos entre otras, Zaragoza-Pau, Pamplona-Bayona, San Sebastián, Biarritz, Lérida-Foix, Jaca-Olorón y, ahora, Barbastro-Saint Gaudens. Este "jaumellage" entre ciudades de uno y otro lado del Pirineo, demuestra la estrecha colaboración existente entre las regiones del sur de Francia y del norte de España y las fraternales relaciones que de todo orden existen entre España y Francia.



lardonado con el Premio Mariano de Cavia), algo apresuradas (¡el tiempo debió de echársele encima, sin duda, para cumplir su compromiso con el P. N. T.!), y no siempre concretas. Por fuerza, tanta es la cantidad de platos, especialidades y variantes de que España goza, que su labor habría de resultar como ensayo o escaramuza; algo así como un clarinazo o toque de atención, lanzado con el buen deseo de que el inventario así iniciado, andando el tiempo y por otra u otras plumas, se perfeccionase; guante lanzado al palenque donde disputanse estilos y modos de cocinar, o a aquel otro de "quién fue primero" en la invención de determinado plato.

Comoquiera que sea, la "Guía del buen comer español" cumplió su cometido, apareció en momento oportuno y rindió no flojo servicio a la causa de la cocina nacional.

Otros intentos de recopilar, con criterio más o menos sistemático, la inmensa variedad de los fogones españoles, pueden registrarse. Por ejemplo, los dos tomos que a la cocina dedicó la condesa de Pardo Bazán (5), en su Biblioteca de la Mujer. En el prólogo del primero puede leerse: "...Excuso advertir que no presumo de haber recogido ni siquiera gran parte de los platos tradicionales en las regiones. Sería bien precioso el libro que agotase la materia, pues, en bastantes casos, las recetas en las localidades se ocultan celosamente, se niegan o se dan adulteradas. En mi propio país (debe referirse a su natal Galicia), hay recetas muy típicas que no he logrado obtener...". "Hay que apresurarse a salvar las antiguas recetas. ¡Cuántas vejezuelas habrán sido las postreras depositarias de fórmulas hoy perdidas! En las familias, en las confiterías provincianas, en los conventos, se transmiten "reflejos" del pasado; pero diariamente se extinguen algunos". Y llega a esta conclusión la eximia escritora: "Cada nación tiene el deber de conservar lo que la diferencia, lo que forma parte de su modo de ser peculiar. Bien está que sepamos guisar a la francesa, a la italiana y hasta a la rusa y a la china; pero la base de nuestra mesa, por ley natural, tiene que reincidir en lo español".

Sensata opinión, adobada por el sentimiento de no poder cumplir el patriótico empeño de que no se pierdan fórmulas trasmitidas oralmente.

Dándose un garbeo, con muchas gotas literarias del mejor estilo, que es el personal y no copiado, por las ubérrimas cocinas españolas, Luis Antonio de Vega ha compuesto una "Guía Gastronómica de España" (6), que es un *vade-mecum* muy quintaesenciado, fruto de su personal experiencia (asegura que tan sólo consultó, en casos dudosos, a Bardají y a Casimiras), en condimentos indígenas. No hemos de discutir ni el criterio, ni la brújula que guió su caminata; tan sólo diremos que su obra reverdece legítimos laureles de buena prosa y que a buen seguro que habrá de incitar a muchos imitadores de su andadura, a los que se les habrán puesto los dientes largos a raíz de la lectura de la Guía que, aunque no fue escrita con afán de dar completo y redondo repaso al catálogo de las especialidades regionales, cumple perfectamente lo que se defiende en las páginas preliminares: el paladar es como la voz: hay que educarlo.

— o —

Libros de cocina hay muchos; algunos, voluminosos como diccionarios, lujosos en su presentación y "de mucho vestir", aunque no siempre resulten prácticos. Pero el cabal inventario de la cocina española, realizado con criterio sistemático, exhaustivo e incluso vindicatorio, no existe en la hora presente. Y su falta es manifiesta. Menester es que, en estos tiempos de feliz despertar de la conciencia turística, el indígena y el forastero sepan qué se produce en España y dónde se aderezan los mil y un condumios que componen la riquísima variedad de la panoplia gastronómica nacional.

Entendemos, con Angel Muro y la condesa de Pardo Bazán, que tal tarea es sumamente ardua, superior a las fuerzas individuales; que requiere, usando moderna jerga, "trabajo de equipo" para lograr la debida "productividad". La solución habrá que buscarla en la distribución, en el reparto de la labor por regiones (naturales, históricas o "arziprestazgos", según feliz definición de Luis Antonio de Vega), entre varias personas entendidas en la materia y doctas en el uso de la pluma. El planteamiento, dirección y recopilación y ajuste de datos, correría a cargo de un "brain trust" con suficiente autoridad gastronómica-literaria-editorial.

E. GARCIA ALBORS

(5) CONDESA DE PARDO BAZÁN: *La cocina española antigua; La cocina española moderna*, 2 vols. Compañía Ibero-Americana de Publicaciones, S. A. Madrid, s/f.

(6) ANTONIO DE LA VEGA, LUIS: *Guía gastronómica de España*. Editora Nacional. Madrid, 1957.

Notas turísticas e informativas



UNO de los últimos días de octubre se reunió en Jaca la Junta Comarcal del C. I. T. compuesta por la propia Junta directiva del Centro, y los alcaldes de las catorce localidades que agrupa.

Hubo un pequeño inventario de lo realizado. Francamente satisfactorio. Exposiciones de filatelia, de fotografía, de pintura contemporánea, propaganda, festivales, concursos.

Peró como lo hecho es ya pasado, el estudio de proyectos, la proyección hacia el futuro, resulta siempre mucho más importante.

Se trazo en esta reunión el plan 1964, que por su amplitud es difícil condensar en breve reseña.

La última parte de la reunión fue honrada con la presencia del Gobernador Civil de la provincia don Ramón Encinas Diéguez, que quiso asociarse a esta manifestación comarcalista del Centro de Iniciativa y Turismo de Jaca y que cambió amplias impresiones con los alcaldes reunidos, poniéndoles en antecedentes de la marcha de los planes provinciales.

La Junta agradeció vivamente al señor Gobernador el apoyo y el estímulo constante que viene prestando a todas sus ideas y gestiones.

FIESTA DEL VINO EN VALDERROBRES

La simpática villa de Valderrobres ha celebrado en octubre la Fiesta de la Vendimia.

A tantas comarcas de España que celebran el renacer del vino, se ha sumado, por primera vez, esta comarca del Bajo Aragón, con su néctar recio y fuerte que está llamado a formar ya en la lista de los famosos "soles embotellados" españoles.

La llegada de don Juan Pablos Abril, gobernador civil de la provincia, que se desplazaba desde Teruel, elevó el tono de la fiesta y fue recibido por la Reina de la Fiesta, señorita Chelo Pablos Dueñas, y damas de honor, y por las autoridades locales y de los diversos pueblos de la comarca asistentes al festejo, dirigiéndose seguidamente a la plaza de España, donde junto a esas piedras centenarias de la Casa Consistorial, joya de la arquitectura antigua aragonesa, se había levantado el altar que durante la santa misa iba a recibir la ofrenda del preciado fruto.

El señor arcipreste de Santa María la Mayor, don Alfredo Lorente, contestó con emocionadas palabras a la ofrenda hecha por la Reina entre sus damas y numerosas muchachas que lucían los trajes típicos del Bajo Aragón, esos trajes que se han ido transmitiendo de generación en generación.

Al final desfilaron todas ante el lagar, volcando sus cestos en él, y, al ritmo de la rondalla del Grupo de Coros y

Danzas local, los pisadores transformaron las uvas en mosto por ese procedimiento tan primitivo como castizo; exhibición del grupo de baile, que ejecutó, entre otras piezas, el majestuoso "Bolero de Valderrobres".

Y comenzó el desfile de carrozas. Vimos las vendimadoras de Cretas, entre gigantescas cepas; aquella ahumada taberna donde tres amigos sumaban más de doscientos años y quisieron felicitar así a su amigo común de tantas noches y de tantas mañanas cuando les animó a seguir recogiendo sobre el suelo helado la oliva ennegrecida. Cerrando el desfile, sobre el fondo del mapa de España y su águila, hecno con flores, la carroza de la Reina y sus damas, recordó el puente que una vez fuera la llave del pueblo.

La comitiva de las autoridades se dirigió hacia la parte nueva del pueblo, abriendo oficialmente las calles de Queipo de Llano, Santa Agueda, plaza de Santa Agueda, calles de San Cristóbal, de San Vicente de Paúl y de Toledo, cortando el precinto doña María de la Concepción Dueñas de Pablo Abril, y llegando en su recorrido a la Bodega Cooperativa "Santa María la Mayor", que iba a ser inaugurada.

PARADOR DE TURISMO EN ALCAÑIZ

Durante la visita que hizo a Alcañiz el subsecretario de Turismo, señor García-Rodríguez Acosta, acompañado de diversas autoridades provinciales, manifestó que es muy probable que en plazo muy breve se convierta nuestro histórico castillo calatravo en un bello parador de turismo. También prometió dotar a nuestra ciudad de una oficina de información turística y de un "camping".

NOTABLE INCREMENTO DEL TURISMO

En 1962, el número de "noches" registradas en la hotelería ha aumentado en un 10 por ciento respecto a 1961. Este aumento alcanzó un 20 por ciento en Austria y Luxemburgo, un 17 en Yugoslavia y un 15 en Italia.

En Turquía y España, países que no disponen de estadísticas en este sentido, el número de turistas que han atravesado las fronteras ha aumentado, respectivamente, en un 34 por ciento y en un 16 por ciento.

La oleada de los americanos registra un crecimiento de un 13 por ciento sobre el año anterior, mientras que en éste, su número había disminuido en un uno por ciento sobre 1960.

Los viajeros estadounidenses han preferido España (veinte por ciento) sobre Gran Bretaña (a 10 por ciento), Francia (ocho por ciento), Alemania (cinco por ciento) y Suiza (cinco por ciento).

Turquía y España han visto respectivamente acrecentado su poder de atracción de turismo estrictamente europeo en un 60 y un 17 por ciento.

NUEVO SERVICIO DE LA COMPAÑIA "IBERIA"

A partir del 1.º de noviembre próximo entrará en servicio un avión "DC-4", destinado exclusivamente al transporte de mercancías. Es la primera vez en la historia de la aviación comercial española que se habilita un avión para este tipo de transporte. Su capacidad de carga es aproximadamente de unos 6.000 kilos.

El auge económico que se está produciendo en España hace que cada día sea mayor el volumen de mercancías que precisan del rápido transporte por avión. De momento, será sólo este aparato el que operará diariamente en ambos sentidos, enlazando puntos tan interesantes como lo son Palma, Barcelona y Frankfurt.

LA CANALIZACION DEL VERO

Leemos en "El Cruzado Aragonés", la siguiente interesante noticia:

El Excmo. Sr. Ministro de Obras Públicas, llamó el pa-
(Pasa a la pág. siguiente)

Actividades de la Institución "FERNANDO EL CATOLICO"



Durante el segundo semestre del presente año ha desarrollado, entre otras, la Institución, las siguientes actividades.

ACTOS:

INAUGURACION DEL CURSO EN LA INSTITUCION. — El día 29 de octubre, tuvo lugar, en el salón de sesiones del Palacio Provincial, la inauguración del curso 1963-64 con una solemne sesión académica a cargo del Excmo. Sr. don José Camón Aznar, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid, Académico de la Real de Bellas Artes de San Fernando y Miembro del Colegio de Aragón, quien disertó sobre el tema: "El misterio del arte de Velázquez".

CONCIERTOS:

TRIO MICHAELS-KRAUS-STORCK. — En colaboración con el Secretario de Extensión Universitaria y la Filial en Zaragoza del Instituto Alemán de Barcelona, el día 8 de noviembre, un extraordinario concierto a cargo del famosísimo trio Michaels-Kraus-Storck, interpretando obras de Beethoven, Weber, Chopin y Berger.

EXPOSICIONES:

EXPOSICION DE FOTOGRAFIAS DE ZARAGOZA, CIUDAD Y PROVINCIA. — Durante los días 2 al 10 de octubre, exposición de las fotografías presentadas al VI Concurso de Zaragoza (Ciudad y Provincia), en el que han participado doce concursantes con numerosas muestras, todas ellas de gran valor artístico, que han dado a conocer la belleza del paisaje y la riqueza monumental de nuestra Provincia.

OBRAS DE PEREZ PIQUERAS. — Organizada por la Cátedra "Goya" del 21 al 28 de octubre, una exposición de obras del pintor aragonés, don Alberto Pérez Piqueras, procedentes de diversas colecciones particulares.

II SALON DE ARTISTAS ZARAGOZANOS EN BURDEOS. — Durante los días 26 de octubre al 4 de noviembre, en la Villa de Talence (Francia) una exposición hispano-francesa de pintura, escultura y cerámica, a la que han concurrido numerosos artistas zaragozanos especialmente invitados por esta Institución.

EXPOSICION FILATELICA. — Del 30 de octubre al 10 de noviembre en la sala de exposiciones del Palacio Provincial, organizada por la Institución, la V Exposición Filatélica de coleccionistas aragoneses en la cual ha funcionado un mata-sellos especial, conmemorativo del certamen, concedido por la Dirección General de Correos y Telecomunicación.

CONFERENCIAS:

LA BIBLIA Y LA CIENCIA. — El Rvdo. P. Alejandro Díaz-Macho, catedrático de la Universidad de Barcelona, pronunció, el día 9 de noviembre, una interesante conferencia, sobre el mencionado título, que estuvo organizada por la Universidad de Zaragoza y la Institución.

CURSILLOS:

IV CURSILLO INTENSIVO DE APROXIMACION FILOSOFICO-CIENTIFICA. — Durante todos los días laborables del pasado agosto, ha tenido lugar el mencionado cursillo, que se ocupa, como en años anteriores, de recopilar y comentar la labor realizada por el equipo de Zaragoza que desde hace más de seis años viene dedicándose, con meritoria asiduidad, a la delicada tarea de estudiar y llevar a la práctica los métodos más adecuados para conseguir un fructífero entendimiento entre filósofos y científicos.

LENGUA Y LITERATURA LATINAS. — Tema general del ciclo de tres conferencias celebradas los días 12, 14 y 16 de noviembre a cargo del Catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras Dr. D. Vicente Blanco García, quien disertó sobre los temas: "La palabra latina", "Sintaxis latina" y "Estudio del estilo en los escritores latinos".

PREMIOS Y CONCURSOS:

VI CONCURSO DE FOTOGRAFIAS. — El día 2 de octubre tuvo lugar el fallo del Jurado del VI Concurso de Fotografías de Zaragoza (Ciudad y Provincia), convocado por la Institución "Fernando el Católico".

El Jurado, compuesto por don Antonio Beltrán como Presidente, e integrado por los señores don Antonio Serrano Montalvo, por el Ayuntamiento; don Guillermo Fatás, por la Diputación Provincial; don Antonio Gracia Pascua, por la Cámara Oficial de Comercio y de la Industria; don Mermansol Valenzuela por Montañeros de Aragón y don Antonio Sabater, actuando de Secretario don Juan González Navarrete, emitiendo, por unanimidad, el siguiente fallo:

Premio de la Diputación Provincial, de 3.000 pesetas, a la colección presentada por don José María Larrache titulada: "Uncastillo".

Premio del Ayuntamiento de Zaragoza, de 3.000 pesetas, a la colección, sobre temas de Zaragoza, presentada por don Jorge Abellanas Fernández.

Trofeo del Excmo. y Magnífico señor Rector de la Univer-

(Viene de la pág. anterior)

sado domingo, por teléfono, a nuestro Gobernador Civil, y éste a su vez al alcalde de la Ciudad, para comunicarle que había sido ordenada la redacción del correspondiente proyecto de canalización del Vero.

El ingeniero encargado de la redacción de dicho proyecto, es el señor Cagigal, de la Confederación Hidrográfica del Ebro, y parece ser que el plazo señalado para llevar a efecto este trabajo es de un mes.

Mucho nos satisface publicar esta noticia que supone un primer paso decisivo, hacia la realización de tan importante mejora.

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos
para sordos

ZARAGOZA



DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID

sidad, a la fotografía número 1, titulada: "F. I. C. E. P.", de don Angel Duerto Oteo.

Premio Institución "Fernando el Católico" de 1.000 pesetas, a las fotografías números 1 y 3, tituladas: "Plaza de toros octogonal" y "Torre mudéjar", de don José Luis Huerta Lausín.

Premio del Colegio Oficial de Arquitectos de Aragón y Rioja, de 1.000 pesetas, a la fotografía número 38, titulada: "De mi Ciudad", presentada por don Alejandro Compaired.

Premio de la Cámara Oficial del Comercio y de la Industria, de 500 pesetas, a la fotografía número 3, titulada: "Morata. Fábrica de Cementos", de don Jorge Abellanas Fernández.

Premio del Ayuntamiento de Tarazona, de 200 pesetas, a la fotografía número 7, titulada: "Torre de Santa María Magdalena", de don José Luis Huerta Lausín.

Premio del Ayuntamiento de Calatayud, de 250 pesetas, a la fotografía número 14, titulada: "Puerta de Santa María, de Calatayud", de don Luis García Maestro.

Trofeo del Ayuntamiento de Caspe, a las fotografías números 2 y 3 tituladas: "Preludio de Fiestas" y "Caspe", de don Angel Duerto Oteo.

Trofeo de la Sociedad "Montañeros de Aragón", a la fotografía número 20 de la colección titulada: "De mi Ciudad", de la que es autor don Alejandro Compaired Felipe.

Trofeo "Sabater", a la fotografía número 15, titulada: "Puerta de Santa María de Calatayud", de don Luis García Maestro.

Trofeo de la Sociedad "Productos Fotográficos Valca", a la fotografía número 7 de la colección titulada: "Zaragoza, bajo cero", de don Antonio López Osés.

Placa "Perutz", a la fotografía número 1, titulada: "Castillo de Sádaba", de don Francisco de P. Ponti.

Medalla "Gevaert", a la fotografía número 7 titulada: "Arboles y arte", de don Javier Marsella Andía.

Trofeo de la Sociedad Manufacturas Fotográficas Españolas, a la fotografía número 14, titulada: "Lavanderas (en el río Gállego)", por don Isidoro Carnicer Gumiel.

Trofeo de la Sociedad Manufacturas Fotográficas Españolas, a la fotografía número 2, titulada: "Abside", de don Tomás Ochoa Arza.

El Jurado hizo constar su gratitud y felicitación a todos los participantes por la buena calidad de las pruebas presentadas.

TESIS DE LICENCIATURA. — El 4 de octubre, tuvo lugar la reunión del Jurado designado por la Comisión Permanente de la Institución "Fernando el Católico" para fallar el IV Concurso de Tesis de Licenciatura, bajo la Presidencia del M. I. Sr. D. Antonio Beltrán, Diputado-Delegado y con la participación de los vocales, don Fernando Solano Costa y don Angel Canellas López, actuando de secretario don Antonio Serrano Montalvo. Una vez examinadas las tesis de licenciatura y documentación presentada se acordó:

Conceder un premio de 1.500 pesetas, a la tesis titulada: "Datos históricos y etnológicos del Valle de Broto en el Condado de Sobrarbe" de don Carlos Alvarez Alonso.

Idem. a la Tesis titulada: "Zaragoza durante el reinado de D. Amadeo de Saboya (1871-1872)", de doña María Encarnación Muñoz Bueno.

CONGRESOS:

APROXIMACION FILOSOFICO-CIENTIFICA. — Del día 3 al 10 de noviembre tuvo lugar la VI Reunión de Aproximación Filosófico-Científica sobre el tema fundamental "La Relación".

La conferencia inaugural estuvo a cargo del Catedrático de la Universidad de Madrid, Excmo. Sr. D. Adolfo Muñoz Alonso, quien trató el tema: "Oncología de la Relación".

Las comunicaciones fueron presentadas, en sesiones de mañana y tarde, agrupadas en los temas: "Terminología y gramática", "La Relación en Matemáticas", "La Relación en Física y Química", "La Relación en Biología, Sociología, Derecho y Pedagogía", "La Relación en Filosofía Histórica" y "La Relación en Filosofía Doctrinal".

Fueron un total de ochenta y siete Comunicaciones las expuestas por los señores: R. H. Francisco Bascones, don Antonio Fuertes, R. P. Julián Nieto, R. P. Ceferino Peralta, don Luis Quintela, R. P. Ausencio Rodríguez, don Miguel San-

cho Izquierdo, don Manuel Serrano, don C. de Silva, don H. Vera, don José Alfonso, don Pedro Abellanas, don Joaquín Arregui, don José J. Etayo, R. P. Tomás Gallarta, don José Oñate, don Rafael Rodríguez, don Juan Sancho, don Antonio Valle, don J. R. Alamilla, don N. Almeida da Gloria, don J. Ramírez, don Antonio Ara, don L. Capacho, don Alfredo Calvo, don Lorenzo García, don J. R. Ortiz, don J. F. Pedraza, don R. Villamizar don Jesús López Medel, don Francisco Oliver Rubio, R. H. Emilio Rebollo, don Anselmo Romero, don Carlos Sánchez del Río Peguero, don Luis Sánchez Lacunza, don Mariano Vicente Carceller, R. P. Fray Tirso Alesanco R. P. José Hellín, R. P. Angel Ruiz, R. P. Valentín Soria, R. P. José M. Arenal, don José Barrio, don Gustavo Bueno Martínez, señorita Nelly N. Cortes, R. P. M. Díez Presa, don Maximiliano Fartos, don Eugenio Frutos don Pedro Guirao, R. P. Rafael López, don Francisco Manso, R. P. Elías Martínez R. P. Vicente Muñoz, R. P. Jesús Muñoz, R. P. Francisco Sáinz, don Luis Sánchez Lacunza, R. P. Luis Sanz, doña Asunción Sender, don Fermín de Urmeneta y don Juan Zaragüeta.

La conferencia de clausura estuvo a cargo del Excmo. Sr. D. Luis Legaz Lacambra, Subsecretario de Educación Nacional y miembro del Colegio de Aragón, quien disertó el tema: "La relación jurídica y la realidad del Derecho".

ULTIMAS PUBLICACIONES DE LA INSTITUCION "FERNANDO EL CATOLICO"

SANTIAGO RAMON Y CAJAL (Vida y obra), por García Durán y Francisco Alonso Burón. 544 pp., 42 fot. y 25 lám., 17 × 24 cm. 300 pesetas.

FERNANDO II DE ARAGON, de Jaime Vicens Vives. 668 pp., 17 × 24 cm. 200 pesetas.

ICONOGRAFIA DE FERNANDO EL CATOLICO, de Enrique Pardo Canalis. 144 pp., 80 fot. 12 × 18 cm. 70 pesetas.

LAS HABLAS DE LA ALTA RIBAGORZA de Gunther Haensch. 282 pp., 47 fot., y 5 mapas. 17 × 24 cm. 140 pesetas.

COLECCION DIPLOMATICA DE LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA, de Angel Canellas. 169 pp., 17 × 24 cm. 40 pesetas.

LA GOBERNACION GENERAL EN LA CORONA DE ARAGON de Jesús Lalinde Abadía. 574 pp., 17 × 24 cm. 250 pesetas.

LA ECONOMIA AGRARIA DE DAROCA, de Isidro Sierra Alfranca. 94 pp., 36 fot. y grab. 17 × 24 cm. 75 pesetas.

PROYECTO DE UN ATLAS LINGÜISTICO Y ETNOGRAFICO DE ARAGON, de Manuel Alvar. 74 pp., 17 × 24 cm. 50 pesetas.

OBRAS DE INMINENTE APARICION

HISTORIA DE LA CIUDAD DE MONZON, de María Teresa Oliveros de Castro.

REVISTA "J. ZURITA", vol. 14-15.

REVISTA "ARCHIVO DE FILOLOGIA ARAGONESA", vol. 14-15.

PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO NUM. 7

Teléfono 27522

COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO. NUM. 12

Teléfono 25900

Libros y Revistas.

BOLETIN DEL "INSTITUTO CULTURAL HISPANICO DE ARAGON". — Para quienes saben apreciar la obra bien hecha, supone una satisfacción íntima y un regalo para su sensibilidad contemplar un edificio de líneas graciosas; o un parque adornado de preciosas flores y fuentes donde el agua juguetea entre esculturas de angelotes de rizados cabellos y se eleva a las alturas como señalando al espectador la aspiración del alma.

Para los aficionados al libro de buena presentación y cuyo texto posee un fondo cultural, representa un obsequio para los sentidos hojearlo, leerlo y contemplar sus grabados y alegorías. Y este es el caso del "Boletín del Instituto Cultural Hispánico de Aragón", que cada año refleja las inquietudes hispánicas de quienes exteriorizan en él lo que llevan dentro del alma: el amor hacia esos países sudamericanos que hablan nuestro idioma y llevan en su ser la impronta de esta España inmortal y eterna.

Es admirable la labor constructiva de este Instituto, nexo entre nuestra nación y aquellos países donde España plantó su bandera por vez primera a través de aquel coloso y atrevido héroe de los mares que fue Cristóbal Colón.

Al llegar a nuestras manos, con un atento saludo, este Boletín, lo reconocemos como un viejo amigo que anualmente nos visita, y porque conserva la presencia tipográfica que le infundió el impresor que lo realizó por vez primera.

Han transcurrido nueve años, lapso de tiempo en que el verdadero autor de esta publicación mantiene intacto el entusiasmo, que se aprecia por el exquisito cuidado en los detalles más nimios, y porque no se olvida de cuanto interesante y bello ha ocurrido desde la publicación del número anterior.

Presenta hermosos grabados, algunos estampados en tricromía, como el de nuestro amadísimo Papa Paulo VI, como también admiramos, en colores, la grandiosa escena de la ofrenda de flores a la Virgen del Pilar el día 12 de octubre y los mantos ofrecidos a la Señora por Colombia, Nicaragua, Puerto Rico, Guatemala, Perú y El Salvador.

En Zaragoza cursan sus estudios, en las distintas Facultades, un grupo considerable de estudiantes, grupo que aumenta cada curso, que son protegidos por el Instituto, que no pierde el contacto con ellos, y que al regresar a sus hogares son los más entusiastas propagandistas de la verdad de España y del cariño que siente nuestra nación por sus hermanos de allende los mares.

Es una obra de largo alcance político y espiritual la que realiza el Instituto hacia estos estudiantes, que se encuentran aquí como en su propio hogar, hasta el punto de elegir muchos de ellos, entre las mujeres españolas, la compañera de su vida.

Eficaz y meritorio es el esfuerzo que realiza esta entidad desinteresadamente, esfuerzo que queda historiado en el volumen que comentamos y que hemos leído con verdadero deleite.

Todo este conjunto de valores, que tanto honran al Instituto y a nuestra ciudad, ostenta el sello inconfundible del tesón y de la incansable actividad de nuestro querido amigo don Juan Bautista Bastero Bequiristain, el hombre que hace resurgir de la monótona indiferencia, a las Empresas de que se hace cargo, porque está siempre atento al cumplimiento de sus fines, y a todo acude levantando el espíritu de cuantos le rodean y supliendo con su vibrante actividad el desmayo de los que no sienten la responsabilidad que les alcanza.

Enhorabuena, señor Bastero. Que Dios le conserve por muchos años tan desinteresadas intenciones que siempre redundan en bien de nuestro Aragón y de España.—E. B. C.

DOCE DE OCTUBRE. — A juzgar por el sinnúmero de libros y de revistas que desde hace muchos años se ocupan del tema pilarista, parecía que el tema podía haberse agotado y, sin embargo, no es así. El número publicado por la revista **Doce de Octubre** pone ante nuestra vista una estimada colección de trabajos que siempre hay mucho nuevo que decir acerca de la devoción a la Virgen del Pilar, cada día más extendida en todo el mundo.

A su admirable presentación, abundancia de grabados y la bella portada, ejecutada por Lalinde, que campea en la cubierta, hay que añadir una colección de reportajes sobre la devoción pilarista en numerosas catedrales e iglesias repartidas por el orbe.

Son de gran interés los trabajos documentadísimos sobre el Papa Adriano VI, en Zaragoza, escrito por el académico don Adolfo Castillo Genzor; "La Virgen del Pilar en la viñetofilia", debido al escritor Manuel de Fermentino; "Zaragoza y Santiago" (la ruta jacobea, pasando por el Somport y por el Pilar), trabajo completísimo que demuestra la importancia que en otros tiempos tuvieron las peregrinaciones que venían de Francia por Santa Cristina de Somport y Jaca, y las que tenían por etapa el templo de la Virgen del Pilar, escrito por el conocido publicista Victoriano Navarro.

Son notables asimismo los artículos sobre "La Virgen del Pilar en los pueblos del Ducado de Alburquerque", del que es autor don Juan Grande; "La Virgen del Pilar y la Guardia Civil", debido a la pluma de J. V. Lasierra; las bellísimas páginas en colores de diferentes ciudades andaluzas y un gran número de poesías y de reportajes sobre los más diversos motivos, que convierten el número en una verdadera enciclopedia pilarista.

Y, sobre todo ello, este número de **Doce de Octubre** viene avalado por un magnífico retrato del Papa reinante, Paulo VI, de los ministros de Información y Turismo y de Marina y de los de varios prelados y superiores religiosos, que manifiestan su fervor a la Virgen del Pilar.

En suma, un número que ofrece excepcional interés para los amantes de la Hispanidad y devotos de su Reina y Patrona y que pone de relieve el cuidado con que está confeccionado, por lo que felicitamos cordialmente a cuantos han intervenido, y en especial a su director, el M. I. Sr. don Leandro Aña.

PEÑALARA. — Los números 354 al 357 que hemos recibido de este importante Boletín, órgano de la Real Sociedad de Alpinismo de Peñalara, nos ofrecen maravillosas fotos de las cimas más importantes visitadas por sus asociados, en temerarias excursiones, algunas de ellas de verdadero peligro y que acreditan el temple y elevado espíritu de sus montañeros.

Completan la información relatos de excursiones y escaladas, croquis y dibujos, además de noticias sobre la vida social, que hacen que estos boletines sean leídos con verdadero interés y deleite.

MONTAÑEROS DE ARAGON. — Esta veterana asociación aragonesa nos ofrece en el número 70 de su Boletín bellas fotos de las excursiones llevadas a cabo por sus asociados, y asimismo noticias interesantes de su vida social.

Como los demás boletines de alpinismo, **Montañeros de Aragón** rinde emocionado homenaje a los intrépidos escaladores Alberto Rabadá y Ernesto Navarro, que han encontrado la muerte escalando el pico Eiger de Suiza, llevados de su intrepidez y arrojo y en su deseo de conquistar nuevas glorias para el montañismo aragonés.

MONTAÑA. — Es por demás interesante el número 86 del Boletín, órgano del Centro Excursionista de Cataluña, porque tanto en su portada como en las páginas de su interior presenta bellas fotos de los parajes visitados por sus asociados e interesantes croquis de las intrépidas escaladas llevadas a cabo por varios de sus asociados. Completan este número interesantes gráficos de las actividades y vida social de la Agrupación.

CLUB EXCURSIONISTA DE GRACIA. — Los boletines que vamos recibiendo de esta entusiasta agrupación nos van poniendo al corriente de su intensa vida al aire libre, sobre todo durante los meses de verano, y sus páginas encierran amenos croquis y dibujos de gran interés para quienes aman el deporte y tienen el anhelo de escalar cimas que invitan a su exploración y a contemplar desde ellas los más atrayentes paisajes.

(Pasa a la pág. siguiente)

Hoteles, Pensiones y Restaurantes recomendados

Saludamos cordialmente a los turistas que nos visitan
y les deseamos una grata estancia en Zaragoza.

HOTELES

- Gran Hotel (L.) - Costa, 5. - Tel. 21901.
Hotel Goya (1.^a A) - Requeté Aragonés, 5 - Tel. 29331.
Hotel Centenario (1.^a B.) - Bruil, 2 - Tel. 24994.
Hotel Lafuente (1.^a B.) - Valenzuela, 7 - Tel. 24806.
Hotel Gran Vía (1.^a B.) - Calvo Sotelo, 38 - Tel. 29213.
Hostal Cataluña (2.^a) - Coso, 94 y 96 - Tels. 16937 - 16938.
Hotel Oriente (2.^a) - Coso, 11 - Tel. 21960.
Hotel El Sol (2.^a) - Molino, 2 - Tel. 21940.
Hotel Universo y Cuatro Naciones (2.^a) - Don Jaime I, 32 -
Teléfono 21875.
Hospedería del Pilar (2.^a) - Plaza del Pilar, 12. Tel. 21921.
Hotel Florida (2.^a) - Coso, 92 - Tel. 24817.
Hotel Europa e Inglaterra (2.^a) - Alfonso I, 19. Tel. 21914.
Hotel San Blas (2.^a) - San Pablo, 19 - Tel. 21925.
Hostal del Rey (2.^a) - Cádiz, 6 - Tel. 24970.
Hotel España (2.^a) - Estébanes, 2 - Tel. 21989.
Hotel Arana (3.^a) - Fernando el Católico, 2 - Tel. 21676.
Hotel Posada las Almas (3.^a) - San Pablo, 22 - Tel. 26708.
Hotel Maza (3.^a) - Plaza de España, 7 - Tel. 29355.
Hotel Imperial (3.^a) - Requeté Aragonés, 18 - Tel. 29220.
Hotel Excelso (3.^a) - Mártires, 6 - Tel. 22538.
Hotel Hispano (3.^a) - Cerdán, 1 - Tel. 24474.
Hotel Bilbaíno (3.^a) - Escuelas Pías, 21 - Tel. 29283.
Hotel San Felipe (3.^a) - Plaza Ecce Homo, 1 - Tel. 25807.
Hotel Argentina (3.^a) - Plaza Salamero, 3-4 - Tel. 26620.
Hotel Patria (3.^a) - Hermanos Ibarra, 8 - Tel. 24955.

PENSIONES

- Hostal Muñoz (P. L.) - Independencia, 10, 1.^o - Tel. 23950.
Hostal Plaza (P. L.) - Plaza del Pilar, 14 - Tel. 24290.
Pensión Abós (1.^a) - Méndez Núñez, 5 - Tel. 24052.
Pensión Ntra. Sra. del Pilar (1.^a) - D. Jaime I, 48 - Tel. 26005.
Pensión Rex (1.^a) - Méndez Núñez, 31 - Tel. 29925.
Pensión Rif (1.^a) - Ossau, 4 - Tel. 21750.
Pensión Puente (1.^a) - D. Jaime I, 19 - Tel. 32361.
Pensión Aragón (2.^a) - Plaza España, 5 - Tels. 22997 - 34443.
Pensión Espléndida (2.^a) - Requeté Aragonés, 10 - Tel. 21167.
Pensión Carroll y San Jorge (2.^a) - Pl. Lanuza, 27 - Tel. 31810.
Pensión Comercio (2.^a) - San Blas, 10 - Tel. 21158.
Pensión Basi (2.^a) - Baltasar Gracián, 1 - Tel. 35452.

(Viene de la pág. anterior)

AGRUPACION DE ARAGONESES DE MADRID Y CENTRO ARAGONES DE BARCELONA. — Los boletines que vamos recibiendo de estas dos sociedades, ofrecen para nosotros el interés de estar al tanto de las actividades que desarrollan los aragoneses residentes en Madrid y en Barcelona, a la vez que nos muestran interesantes facetas, en el aspecto histórico, social y literario de la región aragonesa, con firmas de prestigio, la mayoría de ellas.

VALENCIA ATRACCION. — Esta prestigiosa revista publica números interesantes, como los dos últimos que hemos recibido, en los que de una manera sugestiva y amena nos da a conocer las múltiples facetas que en los aspectos histórico y artístico ofrece la región valenciana, todo ello ofrecido con profusión de grabados y suscrito por las más prestigiosas firmas de la región.

- Fonda Estación Norte (Arrabal) (2.^a) - Tel. 12911.
Pensión "El Descanso" (2.^a) - San Lorenzo, 2 - Tel. 30658.
Pensión Fortea (2.^a) - Madre Sacramento, 45 - Tel. 29484.
Pensión La Peña (2.^a) - Cinegio, 3 - Tel. 22559.
Hostal Las Torres (2.^a) - Pasaje del Pilar, 11 - Tel. 15820.
Pensión Lonja del Pilar (2.^a) - Plaza del Pilar, 16 - Tel. 12375.
Pensión Nacional (2.^a) - Santa Isabel, 13 - Tel. 22397.
Pensión Plus Ultra (2.^a) - Plaza del Carmen, 11 - Tel. 23720.
Pensión Santa Teresa (2.^a) - D. Jaime I, 30. 2.^o - Tel. 33566.
Pensión Tere (2.^a) - Coso, 7 - Tel. 24542.
Fonda Vasconia (2.^a) - San Blas, 2 - Tel. 12904.
Hostal Londres (2.^a) - Olmo, 1 - Tel. 22185.
Pensión Flor (2.^a) - Sanclemente, 10. 1.^o - Tel. 26623.
Pensión Alfonso (3.^a) - Alfonso I, 36, 1.^o izqda. - Tel. 26043.
Pensión La Perla (3.^a) - Valenzuela, 13 - Tel. 16839.
Pensión Badía (3.^a) - Estébanes, 7 - Tel. 20842.

RESTAURANTES

- La Maravilla (1.^a) - Independencia, 1.
Savoy (1.^a) - Coso, 42.
Laguna (1.^a) - Mártires, 7.
Altamira - Arquitecto Yarza, 5.
Casino Mercantil (1.^a) - Coso, 29.
Elíseos (1.^a) - General Mola, 4.
Feria de Muestras (1.^a) - Feria de Muestras.
Gran Vía (1.^a B.) - Calvo Sotelo, 38.
Corinto (1.^a) - Coso, 77.
Casino Zaragoza (2.^a) - Coso, 56.
Club de Tennis (2.^a) - Paseo de la Mina, 14 al 20.
El Portillo - Paseo María Agustín, 83.
Flor (2.^a) - Plaza de España, 5.
Helios (2.^a) - Arboleda de Macanaz.
Mesón del Carmen (2.^a) - Hernán Cortés, 4.
Olimpo (2.^a) - Cinegio, 3.
Ordesa (2.^a) - Independencia, 17.
Stadium Casablanca (2.^a) - Casablanca.
Viña P. (2.^a) - Mártires, 4.
Aguelo (3.^a) - Palomeque, 16.
Caserío Aragonés (3.^a) - Casablanca, 94.
Colás (3.^a) - Mártires, 10.
El Caserón (3.^a) - Blasón Aragonés, 4.
El Recreo (3.^a) - Casablanca, 331.
José María (3.^a) - Mayor, 25.
Marín (3.^a) - Plaza de Salamero, 5.
Rincón de Goya (3.^a) - Azoque, 52.
Roy (3.^a) - Plaza de Salamero, 4.
Teófilo (3.^a) - 4 de Agosto, 16.
Tobajas (3.^a) - 4 de Agosto, 19.
El Castillo - Avenida de Madrid, 17.
Del Ebro - Avenida de Cataluña, 44.
Jimkana - Paseo Fernando el Católico, 58.
La Vital - Coso, 46.
Pruden - 4 de Agosto, 21.
Sorribas - General Sanjurjo, 13.
La Costa Vasca - Valenzuela, 11.
Sukro - Independencia, 6.
La Cadiera - Plaza de la Seo, 3.
Fujiyama - Avenida San José, 135.
Restaurante Bienvenido - Independencia, 28.
Casa Emilio - Av. Madrid, 5 - Tel. 28145.

HOTEL GRAN VIA

EL MAS RECIENTEMENTE INAUGURADO

MAXIMO CONFORT

SITUADO EN ZONA RESIDENCIAL DE ZARAGOZA

CALVO SOTELO, 38.

TELEFONO 29213

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 36900

CAPITAL DESEMBOLSADO: 140.000.000 ptas. RESERVAS: 156.500.000

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

LIBRETAS DE AHORRO

SUCURSALES: Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA (Ronda Universidad, 22), Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, MADRID (Alcalá, 10), MALAGA (Gral. Queipo de Llano, 3), Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, RÆUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN (Avda. España, 18), Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA (Sierpes, 59), Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, VALENCIA (Plaza del Caudillo, 18), Viella y Zuera.

AGENCIAS URBANAS EN:

ZARAGOZA: N.º 1: Avda. Madrid, 24. — N.º 2: Paseo Teruel, 1. — N.º 3: Avda. Cataluña, 8. — N.º 4: San Vicente Mártir, 18. — MADRID: N.º 1: Carranza, 5. — N.º 2: Alcalá, 133. — N.º 3: Palos de Moguer, 26. — N.º 4: Bravo Murillo, 181. — N.º 5: Villaverde - Real de Pinto, n.º 12. — N.º 6: Francisco Silvela, 55. — N.º 7: Avda. de la Albufera, 51. — BARCELONA: N.º 1: Plaza Comercial, 10. — N.º 2: Bruch, 46. — N.º 3: Rambla del Prat, 2. — N.º 4: Fultón, 17. — N.º 5: Avda. José Antonio, 429. — N.º 6: Bailén, 232, bis. — N.º 7: Pedro IV, 177. — N.º 8: Constitución, 191. — VALENCIA: N.º 1: Camino Real de Madrid, 574. SEVILLA: N.º 1: Avda. Menéndez Pelayo, 39.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por el Banco de España con el número 6.012

WAGONS-LITS // COOK

(A. V. G. A. NUM. 5)

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

- ★ Billetes ferrocarril españoles y extranjeros pagaderos en pesetas.
- ★ Plazas en coche-cama - Pullman - Servicios coche comedor.
- ★ Billetes avión - Pasajes marítimos - Reserva de hoteles.
- ★ Viajes todo comprendido.
- ★ Seguros viajes por ferrocarril y aéreos.
- ★ Seguros de equipajes.
- ★ Organización viajes deportivos.

CRUCEROS

II Crucero Fin de Año "Cabo San Roque", del 27 diciembre al 5 de enero.

Detalles e inscripciones:

COSTA, N.º 4. - TELEFONOS 26916 - 26141

En su próxima visita a ZARAGOZA
hospédese en el

HOTEL GOYA

CATEGORIA 1.ª A

EL MAS MODERNO

EL MAS CENTRICO DE LA CIUDAD

100 habitaciones, con baño, teléfono y acondicionamiento de aire

MAGNIFICO RESTAURANTE - GARAGE

Requeté Aragonés, 5

Teléfono 29331

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

Almacenes MORON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA
Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320
ZARAGOZA

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - REYOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, S. L.

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 158

ZARAGOZA

FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

B O D A S

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS

DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

Productores de Semillas, S. A.

"PRODES"

Concesionario del Estado en la pro-
ducción nacional de semillas
HORTICOLAS - PLATENSES
CURRAJERAS - INDUSTRIALES

MAICES HIBRIDOS DOBLES
AMERICANOS

DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70 - TELEF. 31099
ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía.

Metalistería. - Tornillería.
Billeteras - Pasajeros

Estampaciones. - Fundición de
toda clase de metales

AVENIDA DE LA JOTA, s/n

Apartado 239 Teléfono 24950

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGÓN

INCENDIOS - ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 42. Teléf. 22642. Apartado 215
ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN, S. A.

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: Telegramas y cablegramas, COVERAIN. - Apartado 128. - A. B. C. Quinta

Especialidad en suministros de en-
vases y cuerdas para fábricas de
azúcar, superfosfatos y de harinas.
General Franco, 38-40. Telf. 24229.
edición mejorada. - ZARAGOZA

HOSTAL AYBAR CAMAS

GRAN CONFORT-CALEFACCION CENTRAL -
CUARTOS DE BAÑO-DUCHAS-
AGUA CALIENTE Y FRIA

Teléfono 22-0-36
Gral. Franco, 142 - etlo. izqda
ZARAGOZA

BAR - RESTAURANTE

SUKRO

PRECIOS ECONOMICOS

Independencia, 6 Teléfono 12903

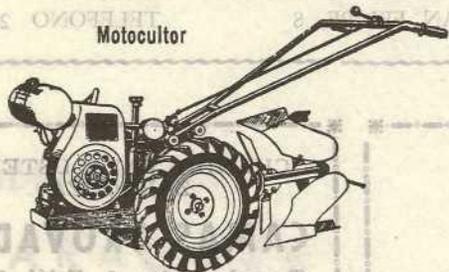
CALEFACCION — AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA — DUCHAS — BAÑOS
Todas las habitaciones son
exteriores

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1
TELEFONO 24474
ZARAGOZA

Motocultor



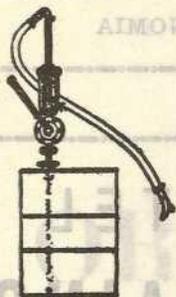
MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD



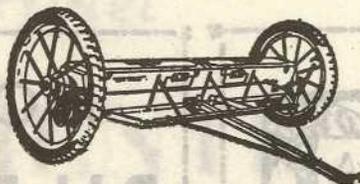
(MARCA REGISTRADA)

Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Teléf. 30370
ZARAGOZA



Bomba filtrar Gas-oil



Distribuidora de Abono

CASA BARINGO

Vda. de José Grasa

RELOJERIA
OPTICA



COSO, núms. 10 y 12

Zaragoza

Teléf

R

FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



Comparsas de
Gigantes y Cabezudos

MANIQUÉS DE MODISTAS
PAPELES EN ROLLOS

INDUSTRIA JUGUETERA, RECACHA

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA

Pensión Lobaco

LA MAS CENTRICA

TRATO FAMILIAR

COSO, NUMERO 3 TELEFONO 31-9-39

ZARAGOZA

RESTAURANTE

PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs

Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 23976

Aficionados a la miniatura naval:

Vuestro equipo preferido CONSTRUCTO y toda la selección de modelos para construcción y montaje de barcos antiguos y modernos podéis adquirirlos en:

LA BOLA DORADA

Extenso surtido en artículos para broma
Novedades para fumador — Juguetes

PLAZA SAN FELIPE, 8 TELEFONO 23502

LUIS Aparicio Lizano

Reparaciones Electro-Mecánicas
Aparatos Domésticos - Radio
Juguetes - Instalación Humo
Marklin - Bobinado Motores.
Máquinas Afeitar - Cine - Electro-
Medicina - Instalaciones
Domésticas

Taller: Estébanes, 14, 3.º

Teléfono 22-1-84

ZARAGOZA

L. M.

CUANDO VAYA USTED A
ZARAGOZA

CAMAS TROVADOR

Trovador, núm. 2. Teléf. 14-8-59

Una llamada de teléfono le asegura su económica estancia.

Agua caliente y fría - Aparcamiento para motos y coches - Consigna gratuita, sin límite de tiempo, para toda clase de equipajes, vehículos, bultos, etc., etc., que le serán custodiados sin ningún gasto - Lugar céntrico - Tranquilo.

SERIEDAD :: CONFORT

ECONOMIA

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



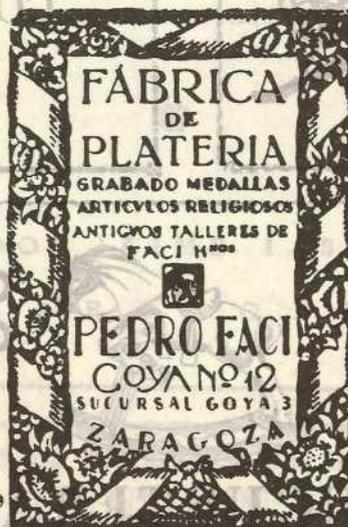
F. MARTES

OFICINAS:

SAN JUAN DE LA CRUZ, 9

Teléfono 50922

ZARAGOZA



HOTEL BILBAINO

REFORMADO

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones

Escuelas Plas, 21 - Teléf. 29283

ZARAGOZA

CAFETERIA
CERVECERIA



Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

*

MARISQUERIA
HELADOS

*

TODO ES MEJOR EN

Las Vegas

INDEPENDENCIA, 5
ZARAGOZA

Hotel

ORIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO:

Pedro Marqués García

Teléfono 21960
Coso, núms. 11 y 13
ZARAGOZA

Su postre, en

Bambanera  **R** 

COSO, núm. 46
Teléfono 21-0-21
ZARAGOZA

Perfumerías

Chira

Zaragoza



ALFOMBRAS
TAPICERIAS
CORTINAJES
ROPA DE CAMA
Y MESA

BARASA

MADRID

Atocha, 40
Av. Felipe II, 2

ZARAGOZA

Alfonso I, 10
Teléfono 24825

Suma *



Instalaciones
Frigoríficas

Cámaras -:- Mostradores -:- Armarios
Acondicionamiento de aire

FRIGORIFICOS "KELVINATOR" - ACONDICIONADORES "ARIAGEL"
Solicite orientación técnica para su problema

IZUZQUIZA

APARTADO, 98 ZARAGOZA TEL. 12327